Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:57

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Bogu łaska dającemu nam zwycięstwo przez Pana naszego Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bogu zaś dzięki,\* który (nieustannie) daje nam zwycięstwo\*\* przez Pana naszego, Jezusa Chrystusa.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | zaś Bogu wdzięczność dającemu nam zwycięstwo przez Pana naszego, Jezusa Pomazańca.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Bogu łaska dającemu nam zwycięstwo przez Pana naszego Jezusa Pomazańca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bogu jednak dzięki! On darzy nas zwycięstwem przez naszego Pana, Jezusa Chrystusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz dzięki *niech będą* Bogu, który nam dał zwycięstwo przez naszego Pana Jezusa Chrystusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale niech będą Bogu dzięki, który nam dał zwycięstwo przez Pana naszego Jezusa Chrystusa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz dzięka Bogu, który nam dał zwycięstwo przez Pana naszego, Jezusa Chrystusa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bogu niech będą dzięki za to, że dał nam odnieść zwycięstwo przez Pana naszego, Jezusa Chrystusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale Bogu niech będą dzięki, który nam daje zwycięstwo przez Pana naszego, Jezusa Chrystusa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bogu natomiast niech będą dzięki za to, że daje nam zwycięstwo przez naszego Pana Jezusa Chrystusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech będą dzięki Bogu, który daje nam zwycięstwo przez Pana naszego Jezusa Chrystusa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bogu niech będą dzięki, bo daje nam zwycięstwo przez Pana naszego, Jezusa Chrystusa.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bogu jednak niech będą dzięki za to, że nam daje zwycięstwo przez naszego Pana, Jezusa Chrystusa.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bogu niech będą dzięki za zwycięstwo, którym nas obdarza, przez Pana naszego Jezusa Chrystusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Богові подяка, що дає нам перемогу через нашого Господа Ісуса Христа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale dzięki Bogu, który nam daje zwycięstwo przez Pana naszego Jezusa Chrystusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | lecz dzięki niech będą Bogu, który nam daje zwycięstwo przez naszego Pana Jeszuę Mesjasza! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale Bogu niech będą dzięki, gdyż daje nam zwycięstwo przez naszego Pana, Jezusa Chrystusa! |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dziękujmy jednak Bogu za to, że posłał Jezusa Chrystusa, naszego Pana, i pozwolił nam odnieść zwycięstwo! |

1. 1) <x>520 7:25</x>; <x>540 2:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 16:33</x>; <x>520 8:37</x>; <x>690 5:5</x> [↑](#footnote-ref-3)